

5-11701

**Договор о сотрудничестве  
между Хэйлунцзянским институтом иностранных языков (Китай) и  
Калужским государственным университетом им. К.Э. Циолковского  
(Россия)**

---

« 12 » \_\_\_\_\_ 9 \_\_\_\_\_ 2019 г.

Хэйлунцзянский институт иностранных языков, в лице проректора Суй Цюня, действующего на основании Хэйлунцзянского института иностранных языков, именуемого в дальнейшем «Институт», с одной стороны, и федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Калужский государственный университет им. К.Э. Циолковского», в лице ректора Казака Максима Анатольевича, действующего на основании Устава, именуемого в дальнейшем «Университет», с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий договор о нижеследующем.

### **1. Предмет договора**

1.1. Настоящий договор заключается с целью сотрудничества Сторон в области академических обменов и совместных исследований для развития партнёрства, что включает:

- обмен профессорско-преподавательским составом с целью обмена опытом и налаживания сотрудничества;
- обмен студентами по разным образовательным программам;
- совместное участие в культурных мероприятиях;
- проведение совместных конференций и разработка научных проектов;
- совместные программы 1+4, 1+3;
- иные вопросы сотрудничества в рамках компетенции Сторон.

1.2. Указанные в п. 1.1. договора обмены осуществляются по самостоятельно заключённым договорам, содержащим права и обязанности, финансовые обязательства, материальную ответственность Сторон для достижения эффективного результата взаимодействия.

### **2. Ответственные лица**

2.1. Ответственное лицо, осуществляющее координацию сотрудничества со стороны Института – замдекана факультета русского языка.(mail: sunyannushi@126.com)

2.2. Ответственное лицо, осуществляющее координацию сотрудничества со стороны Университета – директор департамента организационной деятельности Гусакова Евгения Валерьевна (mail: zhenya.gusackova@yandex.ru).

2.3. В случае необходимости обсуждения вопросов сотрудничества по настоящему договору, между указанными лицами будет производиться соответствующая переписка.

### **3. Заключительные положения**

3.1. Настоящий договор вступает в силу со дня его подписания Сторонами и действует в течение 5 (пяти) лет. Договор может быть пролонгирован по

соглашению Сторон, о чем составляется соответствующее дополнительное соглашение.

3.2. Внесение изменений и/или дополнений в настоящий договор производится путём подписания Сторонами дополнительных соглашений, которые будут являться неотъемлемой частью договора.

3.3. В случае если у одной из Сторон договора изменится ответственное лицо, то такая Сторона обязуется в кратчайшие сроки уведомить другую Сторону о произошедшем изменении.

3.4. Настоящий договор не предусматривает финансовых обязательств Сторон.

3.5. Каждая Сторона настоящего договора вправе досрочно прекратить действие настоящего договора, письменно уведомив об этом другую Сторону. В таком случае действие настоящего договора прекращается по истечении 30 (тридцати) календарных дней со дня получения Стороной соответствующего уведомления.

3.6. Настоящий договор составлен на китайском и русском языках в четырёх экземплярах (два на китайском и два на русском языках), имеющих одинаковую юридическую силу, по два экземпляра для каждой из Сторон.

#### 4. Адреса и подписи Сторон

##### Институт

Хэйлунцзянский институт  
иностранных языков  
150025, Китай, г. Харбин, Зона  
экономического освоения  
«Лиминь», ул. Шидананьлу, 1  
Телефон: 0086 451 85964452  
Факс: 0086 451 88121234  
E-mail: internaitonal@hiu.edu.cn

##### Университет

Калужский государственный  
университет им. К.Э. Циолковского  
248023, Россия, Калужская область, г.  
Калуга, ул. Степана Разина, д. 26  
Телефон: +7(4842)57-61-20  
E-mail: rectorat@tksu.ru

Проректор



/Суй Цзюнь/

Ректор



/М.А. Казак/